

DERYABIN TERMINOLOGY

25X1A2g

Politsovetnik- Political Consultant [REDACTED]

setrudnik- St Security staff member [REDACTED] 25X1A2g

Rezident-Resident. [REDACTED] 25X1A2g

Praktikant- MID probationer who are 75-80% setrudniki of St Sec [REDACTED] A2g

shifrevalshchik- cipher clerk [REDACTED] 25X1A2g

OBKHOD NO1 LIST - clearance check list ([REDACTED] 25X1A2g

BUP- Boyevoy Ustav Pekhoty- Soviet Field Service Regulations. BUP is issued as
BUP Part 1, and BUP Part 2. [REDACTED] 25X1A2g

Operativnoye Pismo- Operations Letter (usually followed by #) [REDACTED] 25X1A2g

Istechnik-Source [REDACTED]

Prinyal-Obtained By (Appears in Intell Report to HQ) [REDACTED] 25X1A2g

Isopolnitel - originator [of a cable] [REDACTED] 25X1A2g

Srochno - urgent (cable designation)

Vesma - Srochno - very urgent "

25X1A2g

PP - polevaya pochta (field post numbers) of St Sec [REDACTED]

Liter V- One of 4 designators placed on a document handled through the Feldsvyaz channels below the security classification stamp. Liter V indicates that document is routine and that there is no urgency attached to it. [REDACTED] 25X1A2g

Liter A- One of 4 designators placed on a St Sec document handled through the Feldsvyaz channels below the security classification stamp. Liter A indicates that the document is important and urgent and to be acted upon without delay. Most dispatches handled through Feldsvyaz channels in the USSR fall within this category. [REDACTED] 25X1A2g

Seriya K- Series K, one of 4 designators placed on a St Sec document handled through the Feldsvyaz channels below the security classification. Seriya K indicates that the document is sensitive and deals either with a recruitment or a covert investigation of an individual [REDACTED] 25X1A2g

Seriya OK- Series OK- One of 4 designators placed on a St Sec document handled through the Feldsvyaz channels below the security classification stamp. Seriya OK indicates that the document contains information on an agent including his true name, alias, etc. [REDACTED] 25X1A2g

"KRed"K" on a St Security document is a designator which indicates that the document has been registered with the K Section (Control Section of State Security and must be acted upon immediately. When such a document arrives with a Red K, all otherwork has to be put aside until the "K" document had been acted upon. K Section of St Sec maintains a record of such documents and also ensures that immediate action on them is taken. (DR-2-232)

Feldsvyaz field comm serviced St Sec - [REDACTED]
Approved For Release 1999/09/07 : CIA-RDP65-00756R00050 [REDACTED]

25X1A2g

TELEMINOLOGY

25X1A2g

Mezhkrayevyye shkoly Inter province shhools of the MVD [redacted] in Schools)

Document classifications and designations; see [redacted] in Hq. Section for:

Sekretno
Sovsekretno
"K"
"Seriya K"
"Seriya OK"
"Liter A"
"Liter V"

25X1A2g

Polevaya pochta ("PP") File 25X1A2g numbers [redacted] in 3rd Dir, 00s)

✓ sledovatel' Investigator [redacted] LANDYSHEV doss)

Otdel Glavnoy Protivnika - (AMERICAN SECTION) OR SECTION OF THE

25X1A2g
PRINCIPAL ENEMY [redacted]

Klichka - SEE [redacted] IN DUTIES OF A RESIDENCY.

✓ Boyevaya Gruppy - [redacted], IN MVD OPS GERMANY [SEE SMITE INFO ALSO]

✓ Obkhodnoy list - CLEARANCE CHECK LIST FOR DEPARTING MVD PERSONNEL

25X1A2g
[redacted] in Ha)

Operod - OPERATIONAL SECTION [redacted] STR OF KUD 1952)

✓ Praktikant - A PERSON WHO IS SENT OUT, IN THIS CASE TO AUSTRIA, FOR A SIX MONTH PERIOD TO FAMILIARIZE HIMSELF WITH THE COUNTRY BEFORE BEING ASSIGNED TO A CERTAIN UNIT.

OPERATIONAL TITLES OF THE 7TH DIR - FILED UNDER SAME (DR-2-351)

"privlechenyy" (a "brought in" or "imported" person) - Term applied to SHISHKIN, who was used as interpreter by the MVD although not a member. 25X1A2g

Kamera Predvaritel'nogo Zaklyucheniya (KPZ) - Detention Prison [redacted] sent to MI-6

TERMINOLOGY

- ✓ Starshi Operupolnomochenni- senior case officer in MGB/MVD (IN 20182,)
- ✓ Kharakteristiki- Character and personality background information on target being spotted for possible recruitment. (See MVD plan to recruit secretary to Austrian Pres) Character reports on agents. (see [redacted]) (DR-2-4, IN DUTIES OF A RESIDENCY)
- ✓ Shifrovana telegrama- coded cable [redacted] re Cable Procedures) 25X1A2g
- Soobshchayem [redacted] To inform you, " Cable message from a field residency to Moscow, unless a reference is made to a Moscow cable, always begins " to inform you," followed by a comma. [redacted] re cable procedures.
- Sostavleno bez chernovikov v l ekz- In the lower left hand corner of the final sheet of a cable draft is written "this is the original," or as appropriate, " this is the second draft." Above is Russian expression for this.
- Shifrom- When case officer writing a draft of a cable on upper right hand corner he writes "top secret" and directly under that " to be enciphered (shifrom).
- ✓ Glavnopolnomochenny- Chief of Mission, such as the chief of the MVD mission Germany (Pitovranov)
- ✓ APARAT Upolnomochennogo MVD SSR v Germanii- MVD USSR Mission in Germany
- ✓ Upolnomochenny- Chief of Mission in Germany
- ~~RAK~~
- ✓ Rukovodstvo Nelegalami- Operations with Illegals
- ✓ Operativny Uchet-Registry (archives, card files of agents and card files of persons on whom there is data usable as control or blackmail material-komprometiruyushchiye materialy.
- Gruppya Operativnoy Tekhniki- Technical Support Group of ~~MVD Mission Germany~~
- Operativnyye Sektory MVD- Operations Sectors of MVD in the Provinces (Lands) of East Germany
- ✓ Starshy Operupolnomochenny- senior case officer in counterintelligence work. (
- ✓ Pereverbovana- /agent who is/doubled [redacted] 25X1A2g
- ✓ Sovershenno Sekretno - Top Secret [redacted] in MVD Ops abroad, France
Dokumentalno - Documentary Ibid.
- ✓ Perevod s Frantsuzskogo - Translated from French
These terms were written in the upper right-hand corner of reports from Paris. 25X1A2g
- Kontrol, "K" Very urgent documents apparently classified as "Kontrol" [redacted]
19 May 54, Hq. Misc. 25X1A2g
- Periferiynnye Used in the sense of Field Operations [redacted] in 3rd Dir)
(Periferal units used also to indicate UMVD or subordinate units also. [redacted] Page 2; in Training Schools)